

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

25. Το χρονικό του Βούδα Κονάγκαμανα
(25. Koṇāgamanabuddhavaṃso)

[Bv 25, PTS 1.60-1.61]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

25. Το χρονικό του Βούδα Κονάγκαμανα

- 1.** Μετά τον Κακουσάντα, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Κονάγκαμανα ονόματι νικητής, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών.
- 2.** Αφού εκπλήρωσε τις δέκα αρχές, διέσχισε την έρημο· αφού απομάκρυνε κάθε ρύπο, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Κονάγκαμανα, ο οδηγός, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· τριάντα χιλιάδες κότι είχαν την πρώτη πλήρη συνειδητοποίηση.
- 4.** Καθώς έκανε θαύμα, καταπατώντας τις διδασκαλίες των άλλων· για είκοσι χιλιάδες κότι, η δεύτερη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 5.** Έπειτα αφού έκανε το θαύμα, ο νικητής πήγε στην πόλη των θεών· Κατοικεί εκεί ο αυτοφωτισμένος, στην ωχροκίτρινη μάλλινη κουβέρτα του βράχου.
- 6.** Διδάσκοντας τα επτά βιβλία, αυτός ο σοφός κατοικεί κατά την βροχερή εποχή· για δέκα χιλιάδες κότι, η τρίτη πλήρης συνειδητοποίηση έγινε.
- 7.** Και αυτού του θεού των θεών, μία ήταν η συνάντηση· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 8.** Τριάντα χιλιάδων μοναχών, τότε ήταν η συνάντηση· αυτών που είχαν υπερβεί τις νοητικές πλημμύρες, και που είχαν συντρίψει τον θάνατο.
- 9.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Παμπάτα ονόματι πολεμιστής· Τέλειος σε φίλους και συμβούλους, με άπειρη δύναμη και οχήματα.
- 10.** Αφού πήγα να δω τον αυτοφωτισμένο, αφού άκουσα την ανυπέρβλητη Διδασκαλία· αφού προσκάλεσα την κοινότητα με τον Νικητή, αφού έδωσα δωρεά όπως ήθελα.
- 11.** Μάλλινο ύφασμα και κινέζικο μετάξι, μετάξι και μάλλινη κουβέρτα· Και χρυσά σανδάλια, έδωσα στους μαθητές του Διδασκάλου.
- 12.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, καθισμένος εν μέσω της Κοινότητας·

«Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, αυτός θα γίνει Βούδας.

- 13.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 14.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.
- 15.** Αναζητώντας την παντογνωσία, αφού έδωσα δωρεά στον άριστο των ανθρώπων· αφήνοντας εγώ το μεγάλο βασίλειο, αναχώρησα κοντά στον νικητή.
- 16.** Η πόλη Σομπχαβατί ονομαζόταν, Σόμπχα ονομαζόταν ο πολεμιστής· κατοικεί εκεί στην πόλη, η μεγάλη οικογένεια του αυτοφωτισμένου.
- 17.** Ο βραχμάνος Γιανναντάττα, ήταν ο πατέρας του Βούδα· Ουττάρα ονόματι η μητέρα που γέννησε, τον Διδάσκαλο Κονάγκαμανα.
- 18.** Για τρεις χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός· Τουσίτα, Σαντουσίτα και Σαντούτθα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 19.** Δεκαέξι χιλιάδες, όχι λιγότερες, στολισμένες γυναίκες· Ρουτσιγκάττα ονομαζόταν η γυναίκα, Σαττάβαχο ο γιος του.
- 20.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με ελεφαντόχημα αναχώρησε· έξι μήνες επίμονη προσπάθεια, άσκησε ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 21.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο οδηγός Κονάγκαμανα· Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο ύψιστος των ανθρώπων.
- 22.** Ο Μπχίγιασα και ο Ούτταρα ονόματι, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές· Σοτθίτζα ονόματι ο συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Κονάγκαμανα.
- 23.** Σαμουντά και Ουττάρα, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες· η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται ουντούμπαρα.
- 24.** Ο Ούγκα και ο Σομαντέβα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες· Σιβάλα και Σάμα, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασάτριες.
- 25.** Σε ύψος αυτός ο Βούδας, τριάντα πήχεις υψωμένος· Όπως χρυσός στο στόμιο του χωνευτηρίου, έτσι με ακτίνες στολισμένος.
- 26.** Τριάντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή του Βούδα τότε· τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 27.** Αφού ύψωσε το μνημείο της Διδασκαλίας, στολισμένο με το ύφασμα της Διδασκαλίας· αφού έκανε τη γιρλάντα με τα άνθη της Διδασκαλίας, κατασβέστηκε αυτός

μαζί με τους μαθητές του.

- 28.** Μεγαλοπρεπής ήταν ο κόσμος του, διακηρύσσουν την ένδοξη Διδασκαλία· όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 29.** Ο Κονάγκαμανα ο αυτοφωτισμένος, στο μοναστήρι του βουνού κατασβέστηκε· υπήρξε διασκορπισμός των λειψάνων, σε εκείνες τις διάφορες περιοχές.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Κονάγκαμανα, εικοστή τρίτη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 25. Το χρονικό του Βούδα Κονάγκαμανα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org